

Arianna Cavagnoli



INTERPRETE E TRADUTTRICE

CONTATTI

 3336285740

 ariannacavagnoli.translator@gmail.com

 [linkedin.com/in/arianna-cavagnoli](https://www.linkedin.com/in/arianna-cavagnoli)

PROFILO

Sono da sempre appassionata di lingue da quando ero molto piccola e durante il mio percorso scolastico ho avuto l'opportunità di studiare tre lingue straniere.

Nel 2015, a 16 anni, ho lasciato l'Italia per fare un'esperienza di studio all'estero, in Honduras, dove sono entrata in contatto con una cultura completamente diversa dalla mia. Da quel momento sapevo che avrei lavorato con le lingue e con persone di altre culture.

Negli anni successivi mi sono formata come interprete e traduttrice presso la Civica A. Spinelli di Milano.

Dal 2017 volontaria di Intercultura, sono attualmente responsabile invio per il centro locale di Cremona.

Dal 2022 lavoro come interprete e traduttrice freelance e insegnante di inglese per persone di tutte le età.

LINGUE

Italiano - Madrelingua

Inglese - C2

Spagnolo - C1

Francese - B1

ESPERIENZE LAVORATIVE

Insegnante di inglese

GET GOING EXPERIENCE (Ottobre '22 - in corso)

- Insegnante di inglese per bambini delle elementari. Corsi di lingua per studenti delle superiori e adulti.

Interpretazione e traduzione

CAMERA DI COMMERCIO (Ottobre '23)

- Giornata di interpretazione simultanea En>It in occasione della conferenza Wire and Cable Milan 2023

FABERJOUR srl (Maggio '22 - Febbraio '23)

- Traduzioni It>En di comunicazioni tra wedding planner e clienti
- Revisione di traduzioni
- Interpretazione consecutiva online durante le riunioni con i clienti stranieri

SAMARITAN'S PURSE ONLUS (Marzo '20)

- Interprete En<>It per un team di dottori e infermieri americani nell'ospedale da campo di Cremona a inizio pandemia

ALTRE ESPERIENZE

TED TRANSLATORS (Luglio '22 - in corso)

- Traduzione En<>It di TED talk
- Revisione dei sottotitoli in italiano e inglese

CIVICA SCUOLA INTERPRETI E TRADUTTORI A. SPINELLI

- Interpretazione simultanea ES>IT durante l'incontro "Mujeres Rebeldes" organizzato dall'Instituto Cervantes di Milano (Marzo 2022)
- Interpretazione simultanea IT>EN per una conferenza sui primi giorni del conflitto in Ucraina, organizzata dalla Scuola Civica A. Spinelli (Aprile 2022)
- Interprete EN-IT per la conferenza "Limits and beyond - presentazione dell'ultimo rapporto pubblicato dal Club di Roma", organizzata dal Comune di Milano (Maggio 2022)
- Traduzione e sottotitolazione It>En di alcuni video per una campagna a favore della sostenibilità

INTERCULTURA

- Anno di studio all'estero (2015-16) a El Progreso, Honduras.
- Volontaria dal 2017 presso il centro locale di Cremona
- Assistente agli studenti stranieri dal 2017 al 2019
- Responsabile invio (dal 2019, in carica fino ad agosto 2024): mi occupo a livello locale della promozione dei programmi di scambio, della selezione e della formazione degli studenti italiani che vogliono partire per un periodo all'estero
- Supporto linguistico e traduzioni occasionali di materiale per gli studenti italiani in partenza per l'estero

FORMAZIONE ACADEMICA

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA

Civica Scuola Interpreti e Traduttori A. Spinelli - Milano (2020 - 2022)

Combinazione linguistica: IT<>EN, ES>IT

- Interpretazione consecutiva e simultanea IT<>EN e ES>IT
- Traduzione EN>IT e ES>IT

LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA

Civica Scuola Interpreti e Traduttori A. Spinelli - Milano (2017 - 2020)

Combinazione linguistica: IT-EN-ES

- Interpretazione consecutiva EN<>IT e ES<>IT
- Traduzione EN<>IT e ES<>IT